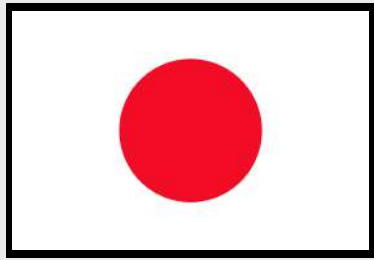




El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

NIVEL 2



Instituto de idiomas Asiaticos Ikaruga
Rosario, Santa Fe - Argentina

¿Por qué APRENDER Japonés?

El japonés se ha convertido hoy en día, en un idioma casi indispensable para poder entender la nueva era en la que estamos inmersos.

Testigo de este cambio son el gran consumo de videojuegos, manga, anime y literatura japonesa. También, la práctica de las artes marciales, el ingreso activo de la cocina oriental a nuestra sociedad occidental u otras disciplinas provenientes del Japón tales como el shodo, origami, suibokuga, etc.

El estudio de esta lengua nos da la posibilidad de acceder a un nuevo mundo con valores muy diferentes frente a los que conocemos a partir de la sociedad occidental en donde estamos inmersos.

¿Como es nuestra modalidad de cursado?

Se dictan en zoom con nuestra cuenta privada.

Acceso a nuestro campus virtual:

→ www.japonesporjorgefrias.com

Al inscribirte recibirás un usuario y contraseña para ingresar.

El campus virtual reemplaza al libro de texto tradicional. Los temas se dictan en lecciones académicas como si fuera un manual de estudio.

TAMBIEN
Contarás con un grupo de whatsapp donde recibirás todas la info del cursado y el instituto



¿Que otros materiales hay en el campus virtual?

Ejercicios, trabajos prácticos e infografías

Que debo hacer para obtener el certificado?

Presentar trabajo práctico individual y grupal

Tener el 75% de la asistencia al curso

Realizar los exámenes finales

¿Como son nuestras clases online de japonés?

Abordamos el idioma desde la gramática, la escritura y la práctica conversacional. Acompañando las lecciones con apartados de geografía, historia y cultura de Japón.

En cada módulo te acercamos un poco más a esta cultura milenaria

Geografía e historia de Japón

Leyendas y festividades

Traducciones y vida cotidiana

Traducción del manga y el anime

Vestimenta tradicional y movimientos urbanos (Lolita style, harayaku)

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

CONTENIDO MÍNIMOS DEL PLAN DE ESTUDIO

Estudio de la estructura del idioma japonés, los puntos gramaticales elementales del idioma, en conjunto con el vocabulario básico. Desarrollo de la fonética y escritura japonesa. Presentaciones de un recorrido por las principales variables geográfica, históricas y culturales de Japón.

PROFESORES A CARGO

DIRECTOR DEL INSTITUTO IKARUGA: Prof. Jorge Frias Traductor de japonés - MAT. 1164

OBJETIVOS

Objetivos generales 1.2

- Que el alumno pueda leer críticamente los libros de texto
- Que el alumno pueda confeccionar traducciones al idioma español a través de ejemplos reales extraídos de revistas, video juegos, manga y otros escritos.
- Turismo y hotelería: desarrollar las habilidades comunicativas de los alumnos para que puedan adquirir un nivel de conversación básico.
- Comprensión auditiva: que el alumno sea capaz de captar un 40% del contenido de la clase explicado en japonés.

El japonés al servicio de la comunidad

社会の為の日本語コース

PROGRAMA

OBJETIVOS

Objetivos generales 1.2

- **Expresión escrita:** que el alumno sea capaz de redactar de forma simple documentos de índole general como una carta o un correo electrónico..

Objetivos Específicos 1.3

Que el alumno sea capaz de: adquirir los conocimientos sobre gramática desarrollados en clase; ser capaz de representar a través de los silabarios básicos cualquier palabra japonesa; reconocer unos 175 ideogramas chinos, confeccionar traducciones de frases nivel básico para mangas y video juegos en su idioma original; comprender la realidad japonesa como otra manera de insertarse adecuadamente en el mundo en que vive. Además se espera que conozca diferentes aspectos de la historia, la política, la cultura y la filosofía de Japón

CONTENIDO

UNIDAD 1: El japonés informal

Repaso gral. de los contenidos de primer año

- La forma diccionario
- Construcciones con KARA/ NODE
- La coletilla N'DA
- Usos específicos de la partícula GA
- Adverbios
- Historia y política japonesa: la ocupación japonesa en la Península coreana
 - a) Historia de Corea: ¿por qué tenemos una Corea del Sur y una Corea del Norte?
 - b) Introducción a la teoría marxista (comunismo) y al capitalismo y su redefinición en Asia.
 - c) Corea del Norte: filosofía del Juche, los conceptos de “songun”, autotarquia y patriotismo

CONTENIDO

UNIDAD 1:

El japonés informal

- **La forma TE: te+iru/estados/conexión de frases: verbo+verbos, sust + sust, adj+adj/orden cimple)**
- **Órdenes fuertes, forma -te kure, nasai**

Habilidades lingüísticas:

Comprensión lectora: traducción de textos académicos con los temas gramaticales de este

módulo. Lectura y traducción de ejemplos de video juegos y mangas.

Comprensión escrita: confección de textos con los temas gramaticales abordados

Comprensión auditiva: evaluación a través de ejercicios con doramas (novelas japonesas) en idioma

original japonés. Narración de historias de mediana longitud sobre turismo, trabajo, etc

Comprensión oral/comunicativa: textos complejos para la presentación de gustos, pasatiempos, etc.

CONTENIDO

UNIDAD 1: El japonés informal

- Trabajos prácticos de esta unidad:
- TP N°1: trabajo de repaso involucrando
- Clases especiales:
 - Clase 1: traducción de video juegos en tiempo real a través de la computadora

UNIDAD 1: Introducción al japonés

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

必ず読むべき参考文献

Nombre 名前	Lección 課	Autor, Editorial, edición, año, ISB 著者、出版社、バージョン、発行年、ISB	Pág. ページ
Japonés por Jorge Frias	Lección 12: El japonés informal	FRIAS, JORGE (2020)	
Japonés por Jorge Frias	Lección 13: La oración subordinada	FRIAS, JORGE (2020)	
Japonés por Jorge Frias	Lección 14: La forma TE	FRIAS, JORGE (2020)	
El capital		MARX, CARL BIBLIOTECA DEL PENSAMIENTO SOCIALISTA	
El “sekaikan”		FRIAS, JORGE (2015) TESIS DE MÁSTER EN LINGÜÍSTICA	
Japonés en viñetas I 漫画で日本語	Lección 15: los adverbios	FRIAS, JORGE (2020)	

CONTENIDO

UNIDAD 2:

La oración subordinada

**Estudio de la oración subordinada:
subordinada de causa/consecuencia,
subordinada adjetiva, subordinada de
lugar, subordinada de tiempo, frases del
relativo con “to iu”**

- El verbo naru
- Acciones dinámicas: ir y venir
- El concepto de soto y uchi
- Los verbos ageru, kureru y morau
- Cultura japonesa: ritos y tradiciones y festividades de Japón:

a) Tanabata 七夕

b) Hina Matsuri 雛祭

c) O-bon お盆

d) Año nuevo japonés (o-) お正月

CONTENIDO

UNIDAD 2:

La oración subordinada

Habilidades lingüísticas:

Comprensión lectora: traducción de textos académicos con los temas gramaticales de este módulo como

noticias en periódicos, etc. Lectura y traducción de video juegos género RPG o survival horror en tiempo real para trabajar la subordinación.

Comprensión escrita: redacción de un texto informativo, un mail, Whatsapp, post, etc

Comprensión auditiva: evaluación a través de ejercicios con doramas (novelas japonesas) en idioma

original japonés. Explicación de un 40% de la clase en japonés

Comprensión oral/comunicativa: textos informativos orales usados en ámbitos laborales.

CONTENIDO

UNIDAD 2: **La oración subordinada**

Trabajos prácticos:

TP N° 2: entrega de una monografía junto con ponencia sobre algunos de los temas culturales elegidos.

TP N° 3: dictado de katakana

Clases especiales:

Clase N.º 2: clase a cargo de los alumnos para presentar y explicar las distintas tradiciones y festividades japonesas.

UNIDAD 2: Los sistemas de escritura del japonés

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

必ず読むべき参考文献

Japonés por Jorge Frias	Lección 13: la oración subordinada	FRIAS, JORGE (2020)	
Japonés por Jorge Frias	Lección 16: agueru, kureru y morau	FRIAS, JORGE (2020)	

CONTENIDO

UNIDAD 3:

La oración subordinada

- Expresiones volitivas en japonés: forma -tai, el adjetivo hoshii, usando tsumori
- La forma potencial 可能形
- Indicando obligación 義務形
- Indicando permiso 許可形

Habilidades lingüísticas:

Comprensión lectora: lectura y traducción de textos informativos como noticias en internet y periódicos.

Traducción en tiempo real de video juegos género RPG o survival horror.

Comprensión escrita: confección de un texto informativo

CONTENIDO

UNIDAD 3:

La oración subordinada

- **Comprensión auditiva:** evaluación a través de ejercicios con doramas (novelas japonesas) en idioma original japonés. Explicación de un 40% de la clase en japonés
- **Comprensión oral/comunicativa:** textos informativos orales para ámbitos laborales
- **Trabajos prácticos:**
TP N° 4: redacción de un texto informativo o de circulación social como ser un mail, etc
- **Examen final integrador de todos los contenidos del año.**

CONTENIDO

UNIDAD 3:

La oración subordinada

- **Escrito:** traducción de textos, ejercicios de lectura, preguntas sobre la teoría lingüística, ejercicios sobre escritura y preguntas sobre los dorama a evaluarse con nuestra plataforma virtual. Además pueden entrar preguntas sobre historia, política y cultura (temas abordados en el trabajo práctico N.º 2).
- Para la sección de comprensión auditiva (dorama) el alumno deberá haber mirado con previa antelación los doramas asignados por el docente y contestar a preguntas sobre la trama, información de los personajes, conflictos principales, etc.

UNIDAD 3: La oración subordinada

BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

必ず読むべき参考文献

Japonés por Jorge Frias	Lección 17: expresar el deseo y la voluntad	FRIAS, JORGE (2020)
Japonés por Jorge Frias	Lección 18: el deber, el permiso y la prohibición	FRIAS, JORGE (2020)

UNIDAD 3:

La oración subordinada

BIBLIOGRAFIA

OPTATIVA

BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA/OPTATIVA

その他の参考文献

Nombre 名前	Lección 課	Autor, editorial, edición, año, ISB 著者、出版社、バージョン、発行年、ISB	Página ページ
Japonés en viñetas- cuaderno de ejercicios N° 1	TODAS	BERNABE, MARC. NORMA EDITORIAL S.A 5º EDICIÓN (2005) ISBN 9788467905144	
Japonés en viñetas- cuaderno de ejercicios N° 2	TODAS	BERNABE, MARC. NORMA EDITORIAL S.A 5º EDICIÓN (2005) ISBN 9788467905144	
Kanji en viñetas I	TODAS	BERNABE, CALAFELL, ALDARABI, CASSINELLO. NORMA EDITORIAL (2005) ISBN: 9788498149043	
Manual de gramática del español	TODO	DI TULLIO ANAGELA. LA ISLA DE LA LUNA (2005) ISBN: 9789872067342	

UNIDAD 3:
La oración subordinada

BIBLIOGRAFIA
OPTATIVA

El cine surrealista japonés y su relación con el surrealismo en Europa	TODO	Frias, Jorge A. (2012)
El conocimiento del lenguaje	Capítulos I y II	Chomsky, N: Alianza Editorial (1989) ISBN: 9788420626109

La bibliografía podrá ser modificada durante el transcurso del ciclo lectivo.
参考文献は必要性により、変更させていただきます。

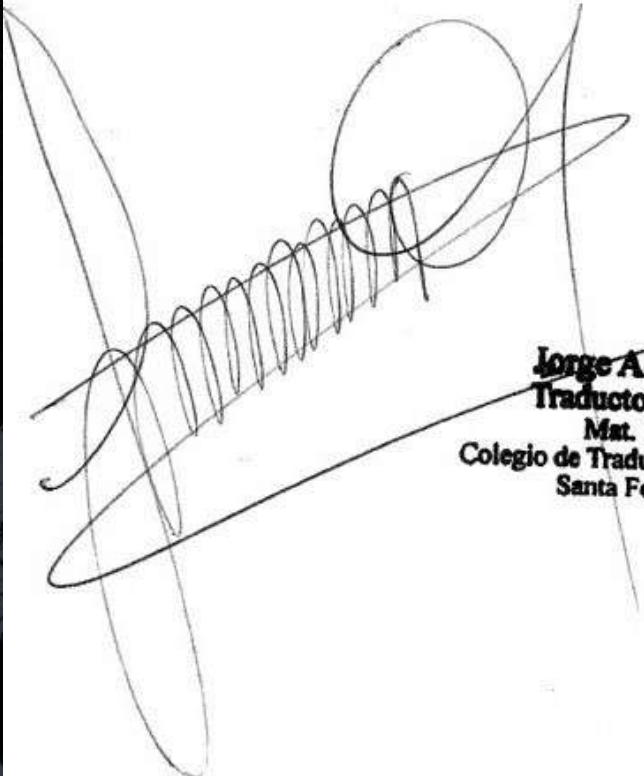
RÉGIMEN DE CURSADO Y EVALUACIÓN

REGULAR

- a) Asistencia al 75 % de las clases.
- b) Aprobación de todos los trabajos prácticos.
- c) Aprobación del parcial de mitad de año (con derecho a recuperatorio).
- d) Escucha de los listening anuales

EXÁMENES FINALES

Los alumnos que hayan completado las condiciones citadas anteriormente podrán gozar del beneficio de examen final; al aprobar dicha instancia serán acreditados con un certificado de asistencia. Se requerirá un puntaje mínimo de 6 puntos para aprobar la instancia. El número de mesas para exámenes finales será de dos.



Jorge Alberto Frias
Traductor de Japonés
Mat. 1164-02-I
Colegio de Traductores de la Prov. de
Santa Fe - 2da. Circ